

**Zeitschrift:** Physioactive  
**Herausgeber:** Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband  
**Band:** 44 (2008)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Guten Tag St.Gallen, bonjour Saint Galle, buongiorno San Gallo, bun di Sogn Gall

KRISTINA RUFF, PHYSIOSWISS

Am 13. und 14. Juni 2008 fand der Kongress der Physiotherapie in St. Gallen statt. Rund 450 PhysiotherapeutInnen besuchten den nationalen Anlass, der unter dem Motto «Gesellschaftskrankheiten» stand.

Omega E. Huber, Präsidentin physioswiss, eröffnete mit ihrer Ansprache den diesjährigen nationalen Kongress der Physiotherapie. Der Kongress sei ein Ort der Begegnung zwischen PraktikerInnen, ForscherInnen und KollegInnen, biete aber auch die Möglichkeit, neue Kontakte zu knüpfen. Die Präsidentin nannte die Professionalisierung und die Autonomie als wichtige Grundlagen für die Berufsausübung. Das Motto «Gesellschaftskrankheiten» möge demnach alle Kongress-Teilnehmenden dazu anregen, wie sie neues Wissen auf eine möglichst autonome Art umsetzen können.

«Guten Tag, bonjour, buongiorno, bun di – herzlich willkommen, soyez les bienvenues, cordialmente benvenuti, siat bainvgnüds – in St.Gallen, a Saint Galle, a San Gallo, a Sogn Gall», so hiess der Künstler Flurin Caviezel die Anwesenden in einer zweiten eher unkonventionellen Begrüssung willkommen. Indem

Le congrès national de physiothérapie s'est déroulé les 13 et 14 juin 2008 à Saint-Gall. Environ 450 physiothérapeutes ont participé à cet événement placé sous le signe des «maladies de société».

Omega E. Huber, présidente de physioswiss, a ouvert cet événement de portée nationale. Le congrès se veut un espace de rencontre entre praticiens et chercheurs, a-t-elle expliqué. Il offre aussi la possibilité de nouer de nouveaux contacts. La présidente a rappelé que le professionnalisme et l'autonomie sont les bases fondamentales de l'exercice de notre profession. Le thème «maladies de société» devrait inciter tous les participants au congrès à appliquer leurs nouvelles connaissances de la manière la plus autonome possible.

«Guten Tag, bonjour, buongiorno, bun di – herzlich willkommen, soyez les bienvenues, cordialmente benvenuti, siat

*Il congresso nazionale di fisioterapia si è svolto lo scorso 13 e 14 giugno a San Gallo. Quasi 450 fisioterapisti hanno partecipato a questo evento consacrato alle «Malattie delle società industrializzate».*

La presidente di physioswiss, Omega E. Huber, ha inaugurato questo avvenimento di portata nazionale, sottolineando come il congresso deve essere considerato uno spazio d'incontro dove ricercatori e professionisti del settore possono intrecciare e sviluppare nuovi contatti. La presidente ha pure ricordato come professionalità e autonomia sono le basi fondamentali nell'esercizio della nostra professione. Il tema «Malattie delle società industrializzate» dovrà quindi incitare i partecipanti ad applicare le nuove conoscenze nel modo più autonomo possibile.

«Guten Tag, bonjour, buongiorno, bun di – herzlich willkommen, soyez les bienvenues, cordialmente benvenuto

Omega E. Huber, Präsidentin physioswiss, présidente de physioswiss, presidente physioswiss.



er alle Landessprachen auf charmante und humorvolle Weise zu berücksichtigen versuchte, gelang es dem Bündner schnell, die BesucherInnen auf den Kongress einzustimmen.

Den Kern des Kongresses bildeten vier Hauptreferate: Reinhard Imoberdorf, Chefarzt Innere Medizin Medizinische Klinik Kantonsspital Winterthur, sprach zum Thema Adipositas (Fettleibigkeit). Herz-/Lungenkrankheiten war das Thema von Jean-Marie Tschopp, Professor der Medizinischen Fakultät Genf. Marjorie Woollacott, Ph.D. Department of Human Physiology Oregon, welche aus den USA eigens für den Kongress angereist war, stellte in ihrem Referat neue Therapien zur Verbesserung der Balance bei älteren Erwachsenen vor. Über Osteoporose referierte Jaap Swanenburg, Physiotherapeut und wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Rheumaklinik und Institut für Physikalische Medizin Zürich.<sup>1</sup>

Umrahmt wurden die Hauptreferate von rund 40 Parallelreferaten, mehreren Workshops, Meet the expert-Referaten und Satellite Symposia. Wer keinem Referat beiwohnen mochte, konnte in der Ausstellungshalle entweder die von PhysiotherapeutInnen gestalteten Poster bewerten oder sich von einem der 44 Ausstellern zu aktuellen Produkten und Dienstleistungen aus der Physiotherapie beraten lassen.

Am Freitagabend genoss ein Teil der BesucherInnen das exquisite Gala-Diner im beeindruckenden Ambiente des Pfalzcellars. Die musikalische Unterhaltung durch Flurin Caviezel und unserem Verbandsmitglied Christof Wehrle sorgten für einen gelungenen, entspannten und fröhlichen Abend.

Der Forschungspreis, welcher mit Fr. 5000.– dotiert ist, wurde dieses Jahr gleich zwei Gewinnern verliehen: Hannu Luomajoki untersuchte in seiner Arbeit

*bainvgnüds* – in St.Gallen, à Saint-Gall, a San Gallo, a Sogn Gall», c'est par ces mots que l'artiste Flurin Caviezel a salué les participants en s'adressant à eux de façon peu conventionnelle. Tandis qu'il essayait de n'oublier aucune des langues nationales en usant de charme et d'humour, ce Grison a très vite réussi à s'attirer la sympathie de la salle.

Le congrès était axé autour de quatre exposés principaux: Reinhard Imoberdorf, médecin-chef du service de médecine interne de l'hôpital cantonal de Winterthur, a parlé de l'obésité. Jean-Marie Tschopp, professeur à la faculté de médecine de Genève, a parlé des maladies cardiaques et pulmonaires. Marjorie Woollacott, Department of Human Physiology Oregon, venue spécialement des USA pour le congrès, a présenté un exposé sur les nouvelles thérapies visant à améliorer l'équilibration des personnes âgées. Jaap Swanenburg, physiothérapeute et collaborateur scientifique à la Clinique rhumatologique et institut de médecine physique de Zurich, a parlé de l'ostéoporose.<sup>1</sup>

Ces interventions ont été complétées par plus de 40 conférences parallèles, plusieurs Workshops, des ateliers «Meet the expert» et des colloques satellites. En marge du congrès, les participants ont également pu profiter d'une exposition de posters située dans le hall d'exposition, ou alors de se faire conseiller par l'un des 44 exposants au sujet des leurs produits et prestations en physiothérapie.

Le vendredi soir, une partie des participants a savouré un excellent repas de gala dans l'environnement impressionnant du Pfalzcellar. L'animation musicale de Flurin Caviezel et d'un membre de notre association, Christof Wehrle, a permis de faire de cette soirée un événement réussi, dans une ambiance détendue et joyeuse.



Die Künstler Flurin Caviezel und Christof Wehrle.  
 | Les artistes Flurin Caviezel et Christof Wehrle.  
 | L'artista Flurin Caviezel con Christof Wehrle.

*ti, siat bainvgnüds* – in St.Gallen, à Saint-Gall, a San Gallo, a Sogn Gall», è con queste parole e un modo di fare poco convenzionale che l'artista Flurin Caviezel ha salutato i partecipanti. E mentre cercava di non scordare nessuna delle lingue nazionali, questo grigionese è riuscito ad attirare la simpatia della sala.

Il congresso era incentrato attorno a quattro relazioni principali: Reinhard Imoberdorf, primario del servizio di medicina interna dell'ospedale cantonale di Winterthur, ha parlato dell'obesità. Jean-Marie Tschopp, professore alla facoltà di medicina di Ginevra, ha parlato delle malattie cardiache e polmonari. Marjorie Woollacott, Department of Human Physiology Oregon, giunta appositamente dagli Stati Uniti per questa occasione, ha presentato una relazione sulle nuove terapie volte a migliorare l'equilibrio nelle persone anziane. Jaap Swanenburg, fisioterapista e collaboratore scientifico alla Clinica reumatologica e istituto di medicina fisica di Zurigo, ha invece parlato dell'osteoporosi.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ein Bericht über Gleichgewichtstraining und Osteoporose folgt demnächst in physioactive.

<sup>1</sup> Un compte-rendu consacré à l'entraînement de l'équilibration et à l'ostéoporose paraîtra prochainement dans physioactive.

<sup>1</sup> Un resoconto consacrato all'allenamento dell'equilibrio e all'osteoporosi verrà pubblicato prossimamente su physioactive.



Lorenz Radlinger (links) und Christina Gruber (rechts) mit den Gewinnern des Forschungspreises Luca Scascighini und Hannu Luomajoki. | Lorenz Radlinger (à gauche) et Christina Gruber (à droite) avec les lauréats du prix de la recherche Luca Scascighini et Hannu Luomajoki. | Lorenz Radlinger (sinistra) e Christian Gruber (a destra) con Luca Scascighini e Hannu Luomajoki, i laureati del premio della ricerca.

die Kontrolle der Zuverlässigkeit eines Gelenkmobilitätstests<sup>2</sup>. Der andere Gewinner, Luca Scascighini, widmete sich in seiner Arbeit der Zufriedenheit der Patienten am Ende ihrer Behandlung<sup>3</sup>.

Prämiert wurden am Kongress auch das beste Referat und das beste Poster, es waren dies Monika Lauper mit ihrem Referat über Ganzkörpervibration und Aktivierbarkeit der Beckenbodenmuskulatur und Dominique Fässler für das Poster «Postoperative Rehabilitation nach Rotatorenmanschetten-Refixationen: Die Meinung einer Experten-gruppe».

Die zwei Tage seien wie im Fluge ver-gangen, meinte Omega E. Huber in ihrer Abschlussrede zum Kongress. Leider herrsche in der Physiotherapie ein rauher Wind, umso wichtiger sei es, zusammenzurücken und sich gegenseitig zu unterstützen – der Kongress bot viel Gelegenheit, gemeinsam zu diskutieren und die Physiotherapie mit vereinten Kräften voranzubringen. |

<sup>2</sup> Der Titel der Arbeit lautet «Specificity of movement control tests of low back: a validation study».

<sup>3</sup> «Translation, transcultural adaptation, reliability and validity of the Patient Satisfaction Questionnaire in German».

Le prix de la recherche, doté de Fr. 5000.– a été attribué à deux lauréats: Hannu Luomajoki a contrôlé de la fiabilité d'un test concernant la mobilité des articulations<sup>2</sup>; Luca Scascighini a quant à lui consacré son travail à la satisfaction des patients à la fin de leur traitement<sup>3</sup>.

Le congrès a également récompensé les auteurs du meilleur exposé et du meilleur poster: Monika Lauper, pour son exposé sur la vibration de tout le corps et l'activation de la musculature pelvienne, et Dominique Fässler, pour son poster «Réhabilitation postopératoire après reconstruction de la manchette des rotateurs: l'avis d'un groupe d'experts».

Les deux jours se sont passés comme dans un rêve, c'est ce qu'a déclaré Omega E. Huber dans son discours de clôture du congrès. Malheureusement il souffle sur la physiothérapie un vent mauvais; il est d'autant plus important de se rassembler et d'être solidaires. Le congrès a offert de nombreuses opportunités de discuter ensemble et de faire avancer la physiothérapie en unissant nos forces. |

<sup>2</sup> «Specificity of movement control tests of low back: a validation study».

<sup>3</sup> «Translation, transcultural adaptation, reliability and validity of the Patient Satisfaction Questionnaire in German».

Questi interventi sono stati completati da oltre 40 conferenze parallele, molteplici Workshops, qualche ateliers «Meet the expert» e dei colloqui-satelliti. A margine del congresso, i partecipanti hanno potuto visitare un'esposizione di posters, allestita nella hall del centro congressuale, e farsi consigliare da uno dei 44 espositori sulle novità riguardanti i prodotti legati alla fisioterapia.

Venerdì sera poi, una parte dei partecipanti ha degustato un'ottima cena di gala nel magnifico ambiente del Pfalz Keller. L'animazione musicale di Flurin Caviezel e di Christof Wehrle, membro della nostra Associazione, ha permesso il pieno successo di questa serata, svoltasi in un clima rilassante e gioioso.


Il premio della ricerca, dotato di Fr. 5000.– è stato attribuito a due laureati: Hannu Luomajoki ha controllato l'affidabilità di un test riguardante la mobilità articolare<sup>2</sup>; Luca Scascighini ha invece incentrato il suo lavoro sulla creazione di un questionario che misurasse il grado di soddisfazione del paziente alla fine del trattamento<sup>3</sup>.

Il congresso ha anche premiato gli autori della migliore relazione e del migliore poster: Monika Lauper, per la relazione sulla vibrazione in tutto il corpo e l'attivazione muscolare pelvica e Dominique Fässler, per il poster «Riabilitazione postoperatoria dopo ricostruzione della cuffia dei rotatori: il parere di un gruppo di esperti».

Nel suo discorso di chiusura, Omega E. Huber ha dichiarato che i due giorni di congresso sono stati veramente molto belli. Purtroppo, la fisioterapia sta attraversando un momento difficile; per questo è importante restare uniti e solidali gli uni con gli altri e, in questo contesto, il congresso ha offerto numerose opportunità per discutere e promuovere la nostra professione. |

<sup>2</sup> «Specificity of movement control tests of low back: a validation study».

<sup>3</sup> «Translation, transcultural adaptation, reliability and validity of the Patient Satisfaction Questionnaire in German».

 Galexis

defibrillator.ch


**ZOLL**

 mediwar ag  
Medizin- und Rehabilitationstechnik

**MCS**  
parametrix

**Ä K**    **ÄRZTEKASSE**  
**C M**    **CAISSE DES MÉDECINS**  
**C M**    **CASSA DEI MEDICI**

**sedorama** 

 raymed imaging  
digital x-ray

 CardinalHealth  
Essential to care™

**tyco**

**GRAUBA.CH**  
40 JAHRE QUALITÄT



**Waldmann**   
ENGINEER OF LIGHT.

# IFAS 2008

www.ifas-messe.ch



## Fachmesse für Arzt- und Spitalbedarf

### 28.-31. Oktober 2008 Messezentrum Zürich

Exhibit & More AG  
Bruggacherstrasse 26  
Postfach 185  
CH-8117 Fällanden-Zürich  
Phone +41 (0)44 806 33 77  
Fax +41 (0)44 806 33 43  
info@ifas-messe.ch  
www.ifas-messe.ch

**EXHIBIT  
& MORE**

## IFAS 2008

**F A S M E D**  
SCHWEIZERISCHE MEDIZINALTECHNIK  
SWISS MEDICAL DEVICE TECHNOLOGY

**swissT.net**  
swiss technology network

 **FMH SERVICES**

**H+**  
DIE SPITÄLER DER SCHWEIZ  
LES HÔPITAUX DE SUISSE

und über 400 weitere renommierte Aussteller erwarten Sie.

## Über den Tellerrand geschaut – am Hauptstadtkongress in Berlin

### Pour aller plus loin: «Hauptstadtkongress» de Berlin

#### *Per guardare oltre: «Hauptstadtkongress» di Berlin*

ANNICK KUNDERT, VIZEPRÄSIDENTIN PHYSIOSWISS  
VICE-PRÉSIDENTE PHYSIOSWISS  
VICE-PRESIDENTE PHYSIOSWISS

Der diesjährige deutsche Hauptstadtkongress Medizin und Gesundheit fand vom 4. bis 6. Juni 2008 in Berlin statt. Der Berufsverband für Physiotherapie (ZVK) ermöglichte mit dem «Forum Physiotherapie» den interdisziplinären Dialog unter den Teilnehmenden zu Fragen wie der Zukunft der Physiotherapie oder zum Direktzugang. Als Mitglieder des Zentralvorstands von physioswiss waren Omega E. Huber als Referentin und Annick Kundert als Gast in Berlin vertreten.

Die politischen Beratungen des Gesundheitsausschusses des Bundestags zum neuen deutschen Pflege-Weiterentwicklungsgesetz deuten darauf hin, dass die Schnittstellen zwischen ärztlicher und nicht-ärztlicher Therapiekompetenz diskutiert und neu definiert werden könnten. Die Neuausrichtung der Tätigkeitsbereiche innerhalb der Gesundheitsberufe könnte in Zukunft ein wichtiges Thema werden. Ein intensiver interdisziplinärer Dialog dazu ist am Kongress in Berlin entfacht.

Sehr interessant sind gewisse rechtliche Ansatzpunkte auch für die Schweizer Physiotherapie: Die Diskussionen in Deutschland resultieren aus den gesetzlich neu benannten Modellvorhaben, in denen Physiotherapie weiterhin vom Arzt verschrieben wird, die Physiotherapeutin aber die Auswahl, die Dauer der physikalischen Therapie und die Frequenz der Behandlungseinheiten

Cette année, le congrès allemand «Médecine et Santé» organisé dans la capitale allemande (Hauptstadtkongress) a eu lieu du 4 au 6 juin 2008. Grâce au «Forum Physiotherapie», l'association professionnelle de physiothérapie (ZVK) a permis aux participants de dialoguer sur des sujets comme l'avenir de la physiothérapie ou l'accès direct. Omega E. Huber et Annick Kundert étaient présentes à Berlin en tant que membres du comité central de physioswiss, la première comme intervenante et la seconde comme invitée.

Les conférences politiques du comité de santé publique du Bundestag au sujet de la nouvelle loi allemande sur l'évolution des soins (Pflege-Weiterentwicklungsgesetz) laissent penser que les interfaces entre compétences thérapeutiques médicales et non médicales pourraient être débattues et redéfinies. La réorientation des domaines d'activité au sein des professions de la santé pourrait devenir un sujet important à l'avenir. Cette question a suscité un dialogue interdisciplinaire animé lors du congrès.

Certaines questions juridiques sont également très intéressantes pour la physiothérapie suisse. Les débats résultent des projets-pilotes requis par la loi qui prévoient que la physiothérapie soit encore prescrite par le médecin, mais que le physiothérapeute décide de la durée du traitement et de sa fréquence. Ces projets-pilotes doivent tou-

Dal 4 al 6 giugno 2008 si è svolto a Berlino il congresso tedesco (Hauptstadtkongress) «Medicina e Salute». Grazie al «Forum della Fisioterapia», l'Associazione professionale (ZVK) ha potuto sviluppare discussioni su differenti temi quali il futuro della fisioterapia o l'accesso diretto alle cure. Omega E. Huber e Annick Kundert erano presenti a Berlino quali membri del comitato centrale di physioswiss, la prima come relatrice, la seconda in qualità d'invitata.

Le conferenze politiche del comitato sulla salute pubblica del Bundestag, riguardante il tema della nuova legge tedesca sull'evoluzione dei costi (Pflege-Weiterentwicklungsgesetz), lasciano presumere che gli scambi tra competenze terapeutiche mediche e non mediche possano essere discusse e ridefinite. La riorganizzazione dei settori d'attività in seno alle professioni della salute potrebbe diventare un tema essenziale nel prossimo futuro. Questo punto ha provocato, durante il congresso, una discussione interdisciplinare molto animata.

Anche alcune problematiche giuridiche interessavano la fisioterapia svizzera. Le discussioni sono emerse dai progetti-pilota richiesti dalla legge, progetti che prevedono la fisioterapia ancora prescritta dal medico, ma dove sarà il fisioterapista a decidere la durata del trattamento e la sua frequenza. Questi pro-

bestimmt. Diese Modellvorhaben müssen aber noch konkret von den betroffenen Akteuren ausdiskutiert werden. Der deutsche Gesetzgeber verändert mit diesen Modellvorhaben die Verordnungshoheit des Arztes und spricht den PhysiotherapeutInnen mehr Mitwirkungsrechte zu. Interessant ist, dass der deutsche Gesetzgeber generell die fachliche Kompetenz der Gesundheitsfachberufe erweitert.

Weitergehende Regelungen, insbesondere ein Modell «Direktzugang auch ohne ärztliche Verordnung» ist im neuen deutschen Gesetz zum jetzigen Zeitpunkt jedoch noch nicht umsetzbar.

Weitere Informationen zum Hauptstadtkongress sind unter [www.zvk.org](http://www.zvk.org) oder [www.hauptstadtkongress.de](http://www.hauptstadtkongress.de) einsehbar. |

tefois faire l'objet de discussions concrètes par les personnes concernées. Le législateur allemand modifie ainsi la souveraineté du médecin en termes de prescription et accorde plus de droits de codécision aux physiothérapeutes. Il est intéressant de constater que, d'une manière générale, le législateur allemand élargit les compétences techniques des professionnels de santé.

Une réglementation encore plus audacieuse (un modèle «Accès direct sans ordonnance médicale») n'est toutefois pas encore applicable actuellement en droit allemand.

Pour de plus amples informations sur le Hauptstadtkongress, rendez-vous sur [www.zvk.org](http://www.zvk.org) ou [www.hauptstadtkongress.de](http://www.hauptstadtkongress.de) |

getti-pilota devono comunque ancora essere messi in consultazione. Il legislatore tedesco modificherebbe così la sovranità del medico in termini di prescrizione accordando più diritti (e responsabilità) decisionali ai fisioterapisti. In maniera generale, è interessante constatare come il legislatore tedesco voglia estendere le competenze tecniche dei professionisti del settore della salute.

Una regolamentazione ancora più ambiziosa (modello di «Accesso diretto alle cure senza prescrizione medica») non può ancora essere applicata nel diritto tedesco.

Per ulteriori informazioni sul Hauptstadtkongress, basta cliccare [www.zvk.org](http://www.zvk.org) oppure [www.hauptstadtkongress.de](http://www.hauptstadtkongress.de) |



**Elegant + extrem stark**  
**Die neue Höhenverstellung**  
**hebt problemlos auch**  
**200 KG schwere Patienten**

**MEDAX AG 4414 Füllinsdorf 061 901 44 04**

**[www.medax.ch](http://www.medax.ch)**  
**[info@medax.ch](mailto:info@medax.ch)**

**Besuchen Sie | Visitez | Visitate**  
**[www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch)**

## General Meeting 2008 der Europäischen Region des Weltverbands der Physiotherapie in Athen

### Assemblée des délégués 2008 de la région «Europe» de la Confédération mondiale de Physiothérapie à Athènes

#### Regione «Europa» della Confederazione mondiale di Fisioterapia – Assemblea dei delegati – Atene, 2008

ANNICK KUNDERT, VIZEPRÄSIDENTIN PHYSIOSWISS  
VICE-PRÉSIDENTE PHYSIOSWISS  
VICE-PRESIDENTE PHYSIOSWISS

Die Delegiertenversammlung der Europäischen Region des Weltverbands der Physiotherapie (ER-WCPT) fand vom 22. bis 24. Mai 2008 in Athen statt. Neben der Präsidentin und der Geschäftsführerin des Weltverbandes WCPT, Marilyn Moffat (USA) und Brenda Myers (GB) war traditionsgemäss auch physioswiss durch die Präsidentin Omega E. Huber und die Vizepräsidentin Annick Kundert vertreten.

L'Assemblée des délégués de la région «Europe» de la Confédération mondiale de Physiothérapie (ER-WCPT) s'est tenue à Athènes du 22 au 24 mai 2008. Aux côtés de la présidente de la Confédération mondiale (WCPT), Marilyn Moffat (Etats-Unis) et de celle de l'ER-WCPT, Brenda Myers (Grande-Bretagne), physioswiss était représentée par sa présidente Omega E. Huber et sa vice-présidente Annick Kundert, comme le veut la tradition.

Dal 22 al 24 maggio 2008, si è svolta ad Atene l'Assemblea dei delegati della regione «Europa» della Confederazione mondiale di Fisioterapia (ER-WCPT). Oltre alla presenza della presidente della Confederazione mondiale (WCPT), Marilyn Moffat (Stati Uniti) e quella della zona europea, Brenda Myers (Gran Bretagna), physioswiss era rappresentata dalla presidente Omega E. Huber e dalla vicepresidente Annick Kundert.

Les principaux points à l'ordre du jour ont été l'approbation des rapports de divers groupes de travail et une série de documents dans les domaines de la santé et de la formation. À titre d'exemple, les directives relatives à la migration/mobilité des physiothérapeutes au sein de la région ER-WCPT, la révision de la stratégie de la santé en matière de physiothérapie au sein de la région ou encore les rapports sur la réglementation de la profession et les problèmes liés aux législations nationales. Les documents de travail donnent un aperçu des évolutions en cours dans le domaine de la physiothérapie au sein des différents pays d'Europe.

Autre point de l'ordre du jour, l'élargissement du Comité: les délégués ont élu un nouveau vice-président (Grande-Bretagne), un nouveau membre (Belgi-

I principali punti all'ordine del giorno erano l'approvazione dei rapporti dei differenti gruppi di lavoro e una serie di documenti dei settori Formazione e Salute quali, ad esempio, le direttive relative alla migrazione/mobilità dei fisioterapisti all'interno della regione ER-WCPT, la revisione della strategia sulla salute in ambito fisioterapico, come pure i rapporti sugli ordinamenti della professione e i problemi legati alle legislazioni nazionali. I vari documenti di lavoro permettono una visione d'insieme dell'evoluzione della fisioterapia all'interno dei differenti paesi europei.

Altro punto all'ordine del giorno era l'allargamento del Comitato: i delegati hanno eletto un nuovo vicepresidente (Gran Bretagna), un nuovo membro (Belgio) e due membri supplenti (Norvegia e Olanda). I membri di Comitato



Marilyn Moffat, Präsidentin WCPT. |  
Marilyn Moffat, présidente WCPT. |  
Marilyn Moffat presidente WCPT.

Als Haupttraktanden galten die Genehmigung zahlreicher Berichte diverser Arbeitsgruppen und einer Reihe von bedeutenden und zukunftsweisenden Grundlagenpapiere in den Bereichen Gesundheit und Bildung. Als Beispiele seien

hier die Richtlinien für die Migration/ Mobilität von Physiotherapeuten innerhalb der Region des ER-WCPT, die revidierten Grundsätze für eine gemeinsame Gesundheitsstrategie Physiotherapie innerhalb des ER-WCPT und die Berichte über die Regulierungen der Profession und Probleme mit nationalen Gesetzen genannt. Die Grundlagenpapiere dienen dem Überblick über die laufenden Entwicklungen der Physiotherapie in den unterschiedlichen Ländern Europas.

Als weiteres Traktandum wurde der Vorstand ergänzt: Die Delegierten wählten einen neuen Vizepräsidenten aus Grossbritannien, ein neues Mitglied aus Belgien und zwei Ersatzmitglieder aus Norwegen und Holland. Die bereits bestehenden Mitglieder des Vorstands sind der Präsident aus Portugal, der Kassier aus Deutschland, die Regionenvertretung des WCPT aus Irland<sup>1</sup> und der Geschäftsführer aus Spanien.

Die zahlreichen Gespräche und Kontakte mit Verbandsverantwortlichen aus allen Ländern Europas ermöglichen, nützliche Informationen zu sammeln, die unter anderem in der Projektgruppe Strategie Bereich Bildung oder in der Steuergruppe Bildung als Unterstützung für Grundlagenarbeiten im schweizerischen Kontext gebraucht werden können. Auch ist durch das gemeinsame Arbeiten während dreier Tage ein Zusammengehörigkeitsgefühl entstanden, das erlaubt, schnell und direkt in ganz Europa Kontakt aufzunehmen. Die Vertreterinnen des Zentralvorstands nahmen vom General Meeting nebst den vielen Eindrücken auch gute Ideen mit. Sie konnten sich ein Gesamtbild der Situation und der Veränderungen des Berufes in ganz Europa auf den Ebenen der Gesundheit und der Bildung machen.

Das General Meeting findet alle zwei Jahre an einem anderen Ort innerhalb von Europa statt. Detaillierte Informationen gibt es unter [www.wcpt.org](http://www.wcpt.org) → *membership* → *Europe*. |

que) et deux membres suppléants (Norvège et Pays-Bas). Les membres du Comité en poste sont le président (Portugal), le trésorier (Allemagne), la représentante de la région à la WCPT (Irlande)<sup>1</sup> et le président (Espagne).

Les nombreuses discussions et contacts avec des responsables des pays européens permettent de recueillir des informations utiles, très utiles pour des projets comme le groupe la Commission de la formation ou pour soutenir des projets dans le contexte suisse. Ces échanges ont également permis de développer des réseaux qui favorisent la prise de contact rapide et directe dans toute l'Europe. Les représentantes du Comité central ont rapporté de bonnes idées de cette assemblée générale. Elles ont pu se faire une image globale de la situation et des changements de la profession en Europe du point de vue de la santé et de la formation.

L'assemblée générale se déroule tous les deux ans dans un autre pays d'Europe. Vous trouverez des informations détaillées sous [www.wcpt.org](http://www.wcpt.org) → *membership* → *Europe*. |

in carica sono il presidente (Portogallo), il tesoriere (Germania), il rappresentante della regione alla WCPT (Irlanda)<sup>1</sup> e il segretario generale (Spagna).

Le molteplici discussioni e i contatti con i responsabili dei vari paesi europei ci permettono di ottenere utili informazioni per differenti progetti ( ad es. per il gruppo della Commissione della Formazione) o per sostenere dei lavori da attuare nel contesto svizzero. Questi scambi hanno consentito lo sviluppo di reti che favoriscono contatti rapidi e diretti in tutta Europa. I rappresentanti del Comitato centrale hanno fatto tesoro delle proposte ed idee sviluppate durante questa Assemblea generale, facendosi un'immagine globale della situazione e degli scambi professionali in Europa, riguardanti soprattutto i settori della Formazione e della Salute.

L'Assemblea generale si svolge ogni due anni e ha luogo in nazioni sempre diverse. Potete trovare altre informazioni nel sito [www.wcpt.org](http://www.wcpt.org) → *membership* → *Europa*. |



Die Delegierten aus Europa. | Les délégués de la région «Europe». | I delegati della regione «Europa».

<sup>1</sup> Emma Strokes hielt am Bildungsforum 2007 in Bern für physioswiss ein Referat.

<sup>1</sup> Emma Strokes; elle a présenté un exposé pour physioswiss lors du Forum de formation 2007 à Berne.

<sup>1</sup> Durante il Forum della formazione 2007 tenutosi a Berna, Emma Strokes (physioswiss) ha presentato una sua relazione.

## 10. Schweizerisches Forum der sozialen Krankenversicherung

### 10<sup>ème</sup> Forum suisse de l'assurance-maladie

#### 10<sup>mo</sup> Forum svizzero sull'assicurazione malattie

ANNICK KUNDERT, VIZEPRÄSIDENTIN PHYSIOSWISS  
VICE-PRÉSIDENTE PHYSIOSWISS  
VICE-PRESIDENTE PHYSIOSWISS

Anlässlich des 10. Schweizerischen Forums der sozialen Krankenversicherung des RVK-Verbands vom 8. Mai 2008 präsentierten die Referenten ihre Thesen und Lösungsansätze zum Motto «Gesundheitswesen 2020».

■ **Ilona Kickbusch**, Politikwissenschaftlerin und Beraterin der Gesundheitsförderung der WHO Genf, zeigte in ihrem Referat auf, dass sich Europa und die Schweiz auf dem Weg zu einer Gesundheitsgesellschaft befinden, in der die Bevölkerung ein ganzheitliches, aktives, individualisiertes und expansives Gesundheitsverständnis hat («es ist immer mehr Gesundheit möglich»).

■ **Thomas Heiniger**, Regierungsrat und Vorsteher der Gesundheitsdirektion Zürich, referierte über die Frage «Wie kann das Gesundheitswesen in der Schweiz nachhaltig weiterentwickelt werden?». Er postulierte vier Kernaufgaben für die Zukunft: die Steigerung der Effizienz im Gesundheitswesen, die Klärung des Umfangs der Grundversorgung, die Verbesserung der Prävention und die Erarbeitung einer gemeinsamen Vision für die Gesundheitspolitik der Schweiz. Ein wesentlicher Punkt für die Zukunft soll der Paradigmawechsel von der Krankheitsbekämpfung zur Gesundheitspolitik darstellen.

À l'occasion du 10<sup>ème</sup> forum suisse de l'assurance-maladie de la Fédération RVK<sup>1</sup> du 8 mai 2008, plusieurs intervenants ont présenté leurs thèses et leurs propositions de solution sur le thème «Le système de santé à l'horizon 2020».

■ **Ilona Kickbusch**, politologue et conseillère pour la promotion de la santé à l'OMS (Genève), a montré que l'Europe et la Suisse sont en train de mettre en place une société de la santé dans laquelle la population a une compréhension globale, active, individualisée et extensive de la santé («on peut toujours avoir plus de santé»).

■ **Thomas Heiniger**, conseiller d'Etat et président de la direction de la santé du canton de Zurich, a présenté un exposé intitulé «Comment le système de santé suisse peut-il être perfectionné durablement?». Il a énoncé quatre missions-clés pour l'avenir: l'augmentation de l'efficacité dans le domaine de la santé, la clarification de l'envergure du service universel, l'amélioration de la prévention et l'élaboration d'une vision commune pour la politique de santé en Suisse. Nous devons à l'avenir changer de point de vue, passer d'une perspective de lutte contre la maladie à celle d'une politique de santé.

L'8 maggio 2008, durante il 10<sup>mo</sup> forum svizzero sull'assicurazione malattie della Federazione RVK<sup>1</sup>, molti relatori hanno presentato le loro tesi e le loro proposte per una soluzione delle problematiche riguardanti «Il sistema della salute proiettato verso il 2020».

■ **Ilona Kickbusch**, politologa e consigliera per la promozione della salute all'OMS (Ginevra), ha mostrato che l'Europa e la Svizzera stanno installando una società della salute nella quale la popolazione ha una comprensione sulla salute globale, attiva, individualizzata e rivolta al futuro («è sempre possibile stare meglio»).

■ **Thomas Heiniger**, consigliere di Stato e presidente del Dipartimento della salute del canton Zurigo, ha presentato la relazione intitolata «In che modo è possibile perfezionare in modo durevole il sistema sanitario svizzero?». Egli ha descritto quattro missioni chiave per il futuro: aumentare l'efficacia nel settore della salute, descrivere la portata del servizio universale, migliorare la prevenzione e l'elaborazione di una visione comune della politica sanitaria in Svizzera. In futuro sarà necessario modificare il nostro punto di vista, passando da una prospettiva di lotta contro la malattia a quella di una politica della salute.

<sup>1</sup> RVK: Verband der kleineren und mittleren Krankenversicherer.

<sup>1</sup> RVK: Association des caisses-maladie de petite et moyenne taille.

<sup>1</sup> RVK: Associazione delle casse malati di piccola e media grandezza.

■ **Christoffel Brändli**, Ständerats-Präsident und Verwaltungsratspräsident Santésuisse, sprach über die «zukünftige Finanzierung und Ressourcenzuteilung» des Gesundheitswesens. Er erläuterte die Gründe für die Kostensteigerung und die kostenrelevanten Trends. Insbesondere die zunehmenden Kosten für die Langzeitpflege bis ins Jahr 2030 geben Anlass zu Sorge. Als Massnahmen schlägt Brändli vor, richtige wirtschaftliche Anreize zu setzen, ein regulierter Wettbewerb, Transparenz, Eigenverantwortung, Unterscheidung von Nötigem und Unnötigem sowie eine kohärente Gesundheitspolitik.

■ **Peter M. Suter**, Präsident der Schweizerischen Akademie der Medizinischen Wissenschaften, referierte über «Föderalismus oder Bundessteuerung, unsere Medizin braucht beides». Er unterstrich die Vorteile der Zusammenarbeit Kantone-Bund, insbesondere für die Forschung. Suter warnte aber auch vor einem bevorstehenden Ärzte- und Medizinalpersonalmangel, der nur durch vermehrte Ausbildungsplätze oder personelle Verstärkung aus dem Ausland auszugleichen sei.

■ **Michael Weller**, Mitglied der Medizinischen Fakultät Universität Zürich, erläuterte im Referat «Gesundheitsreform in Deutschland – Zwischenbilanz und Perspektiven» das extrem komplexe neue System der deutschen Gesundheitsreform.

Weiter sprachen Andy Fischer, Geschäftsführer des Schweizer Zentrums für Telemedizin (Medgate), zu den «Chancen und Gefahren der Telemedizin» und Beda Stadler, Direktor für Immunologie an der Universität Bern, über «die Zukunft der Medizin – neue Wege zur Gesundheit».

Prognosen von Politikern und Politikwissenschaftlern sind für die Physiotherapie insofern relevant, als dass Trends rechtzeitig erkannt und in entsprechende Verbandsstrategien zum Wohl des Berufsstands eingebunden werden können. Detaillierte Informationen gibt es unter [www.rvk.ch](http://www.rvk.ch)

■ **Christoffel Brändli**, président du Conseil des Etats et président du Conseil d'administration de Santésuisse a parlé du «Futur financement et de la future affectation des ressources» dans le domaine de la santé. Il a évoqué les raisons de l'augmentation des coûts et les tendances dans ce domaine. L'augmentation des coûts des soins de longue durée – qui ne vont cesser de croître d'ici 2030 – est préoccupante. Chr. Brändli propose, la création d'incitations économiques, une réglementation de la concurrence, une transparence, une responsabilité personnelle, une distinction entre ce qui est nécessaire et ce qui ne l'est pas ainsi qu'une politique de santé cohérente.

■ **Peter M. Suter**, président de l'Académie Suisse des Sciences Médicales a présenté un exposé intitulé «Fédéralisme ou pilotage fédéral, notre médecine a besoin des deux». Il a souligné les avantages de la coopération Cantons-Confédération, en particulier pour la recherche. Mais M. Suter a également mis en garde contre une pénurie imminente de médecins et de personnel médical qui ne pourra être compensée qu'en créant davantage de places de formation et en recrutant du personnel à l'étranger.

■ **Michael Weller**, membre de la faculté de médecine de l'Université de Zurich a développé le thème «Réforme du système de santé en Allemagne: bilan intermédiaire et perspectives».

Les participants ont également pu entendre des exposés d'Andy Fischer, directeur du Centre suisse de télémédecine (Medgate) sur les «Chances et dangers de la télémédecine» et de Beda Stadler, directeur de l'immunologie à l'Université de Berne, sur «L'avenir de la médecine: de nouvelles voies vers la santé».

Les prévisions des politiciens et politologues intéressent la physiothérapie en ce sens que les tendances peuvent être reconnues à temps et être intégrées dans des stratégies de l'association pour le développement de la profession. Vous trouverez des informations détaillées sous [www.rvk.ch](http://www.rvk.ch)

■ **Christoffel Brändli**, presidente del Consiglio degli Stati e presidente del CdA di Santésuisse ha parlato del «Finanziamento futuro e della futura destinazione delle risorse» nel settore della salute. Brändli ha pure definito le cause dell'aumento dei costi e le tendenze in questo settore. L'aumento dei costi nelle cure di lunga degenza – che cresceranno in modo esponenziale negli anni futuri – è preoccupante. Per questo motivo, egli propone la creazione di incentivi economici, una regolamentazione della concorrenza, una maggior trasparenza, una responsabilità personale, una distinzione tra ciò che è necessario e quello che è superfluo, come pure una politica sanitaria più coerente.

■ **Peter M. Suter**, presidente dell'Accademia Svizzera delle Scienze Mediche ha presentato la relazione sul «Federalismo o controllo federale, il nostro sistema della salute ha bisogno di entrambi», mettendo in evidenza i vantaggi della collaborazione tra Cantoni e Confederazione, soprattutto nell'ambito della ricerca. M. Suter ha comunque sottolineato il rischio imminente di una penuria di medici che potrà essere compensata solo aumentando i posti di formazione e reclutando del personale all'estero.

■ **Michael Weller**, membro della facoltà di medicina dell'Università di Zurigo ha sviluppato il tema delle «Riforme del sistema sanitario in Germania: bilancio intermedio e prospettive future».

I partecipanti hanno potuto assistere anche alle presentazioni di Andy Fischer, direttore del Centro svizzero di telemedicina (Medgate), sui «Vantaggi e pericoli della telemedicina» e di Beda Stadler, direttore del settore immunologia all'Università di Berna, su «Il futuro della medicina: nuove vie verso la salute».

Per la fisioterapia è necessario conoscere le previsioni dei politici e dei politologi. Solo così sarà possibile integrare le tendenze future del sistema sanitario nelle strategie dell'Associazione per lo sviluppo della professione. Potete trovare altre informazioni sul sito [www.rvk.ch](http://www.rvk.ch)

## Multiple Sklerose

# Schlaganfall

## Schädel-Hirn Trauma

Sie haben Gelegenheit, sich am  
**18.9.2008 um 19:00 Uhr**  
zu informieren: Im Restaurant Kreuz  
in 2575 Täuffelen, Hauptstr. 34!

Frau Christina Klaus vom Privat-Institut für  
Reha-Anwendungen hält einen Vortrag über  
die Mentamove®-Therapie.

## Die Mentamove®-Therapie

Stimulationsgerät mit EMG-Steuerung

Seit über zehn Jahren wird die Mentamove®-Therapie erfolgreich in der Rehabilitation bei Patienten mit Lähmungen nach zentralen Schädigungen eingesetzt. Die Erfolgsquote bei den mittlerweile über 20.000 Patienten liegt bei 85-90%.

Die Therapie ist ein zielgerichtetes mentales Training zur Reorganisation des ZNS. Die Aktivität im Muskel wird exakt gemessen und aufgezeichnet, die Willkürbewegung wird neu erlernt. Informationen zur Mentamove®-Therapie finden Sie unter [www.mentamove.com](http://www.mentamove.com)

**Veranstaltung: 18.9.2008, 19:00 Uhr**  
im Restaurant Kreuz in 2575 Täuffelen, Hauptstr. 34

**Anmeldung erbeten unter:** Tel.: +41-32-3962845  
oder E-Mail: [birgit.rohrbach@tqs.ch](mailto:birgit.rohrbach@tqs.ch)

**Referentin:** Frau Christina Klaus  
Leiterin Wissenschaft und Technik  
Privat-Institut für Reha-Anwendungen

**Informationen:** Privat-Institut für Reha-Anwendungen  
Schulstr. 29a, D-82234 Weßling,  
Tel.: +49-8131-99668-0  
[info@mentamove.com](mailto:info@mentamove.com) • [www.mentamove.com](http://www.mentamove.com)

Mentamove® wird seit über 10 Jahren erfolgreich in der Rehabilitation bei Patienten mit Lähmungen nach zentralen Schädigungen eingesetzt;

**Einsatz der Mentamove®-Therapie bei:**

- Schlaganfall
- Schädelhirntrauma
- Hirntumor-Operationen
- frühkindlichem Hirnschaden
- bei Multipler Sklerose
- bei inkomplettem Querschnitt



**Ziel:**

- Wiedererlernen/Anbahnen von Bewegungsfunktionen bzw. Verbesserung/deren Erhalt
- Verbesserung der allgemeinen Lebensqualität
- Spastikreduzierung (Tonusregulierung)
- Reduzierung von Folgeschäden wie Schmerzen im Schultergelenk, Subluxationen

Das Privat-Institut für Reha-Anwendungen hat eine Therapiemethode für Patienten mit neurologischen Defiziten entwickelt, die den Prozess eines vom Gehirn gesteuerten Lernvorganges zugrunde legt. Bei der Mentamove®-Therapie gibt das Gehirn nach einer bildhaft vorgestellten Bewegung den Impuls für die Ausführung dieser Bewegung. Das Mentamove®-Gerät misst am Muskel die ankommenden Impulse, misst und verstärkt sie und löst die Bewegung aus. Ein Lerneffekt tritt ein.

Trotz einfachster Bedienbarkeit und relativ geringer Größe enthält das Gerät zwei Computer und hochsensible Messtechnik. Bei einigen Funktionen wurde auf Technik aus der Weltraumforschung zurückgegriffen, das Gerät wurde in Kooperation mit der Airbus Deutschland GmbH entwickelt. Es wird nach dem höchsten Qualitätsstandard der Luft- und Raumfahrttechnologie produziert.

Das Mentamove®-Gerät hat Zulassungen in Deutschland, ebenso in den westlichen Industrienationen, und seit 2004 die US-amerikanische Zulassung FDA. Das Mentamove®-Gerät kann nur direkt über das Privat Institut für Reha-Anwendung erworben werden.

## Neue Geschäftsstelle für physioswiss

### Nouveaux locaux pour physioswiss

### *Nuova sede per physioswiss*

KRISTINA RUFF, PHYSIOSWISS

Seit 1. Juli 2008 ist die Geschäftsstelle von physioswiss an neuer Adresse zu finden. Der Zentralvorstand und die Mitarbeitenden der Geschäftsstelle freuen sich, in neuen und grosszügigen Räumlichkeiten die nächsten Projekte des Verbandes in Angriff nehmen zu können.

Mit dem Umzug in die «eigenen vier Wände» hat physioswiss einen weiteren wichtigen Schritt in Richtung Selbständigkeit getan. Das Projekt für die neue Geschäftsstelle wurde im vergangenen Herbst gestartet. Innert zwei Monaten verwandelte sich der ursprüngliche Rohbau in freundliche und helle Büroräumlichkeiten. Die Raumeinteilung ist auf die ergonomischen Bedürfnisse aller Mitarbeitenden zugeschnitten.

Der Zentralvorstand und die Geschäftsstelle bedanken sich an dieser Stelle ganz herzlich beim Kantonalverband Beider Basel, der mit seiner grosszügigen Spende die Realisierung unseres neuen Sitzungszimmers ermöglicht hat.

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2008, physioswiss a déménagé son secrétariat général. Le comité central et les collaborateurs du secrétariat se réjouissent de pouvoir développer les futurs projets de l'association dans des locaux neufs et spacieux.

En emménageant dans ses propres locaux, physioswiss a fait un grand pas dans le sens de l'autonomie. Le projet de ces nouveaux locaux a démarré l'automne dernier. En l'espace de deux mois, le gros œuvre initial s'est transformé en bureaux accueillants et lumineux. L'aménagement de l'espace est adapté aux besoins ergonomiques des collaborateurs.

Le comité central et le secrétariat général profitent de l'occasion pour remercier très cordialement l'association cantonale des deux Bâle dont un don a permis la réalisation de la nouvelle salle de conférence.

Il 1° luglio 2008, physioswiss ha trasferito il segretariato generale. Il comitato centrale e i collaboratori del segretariato sono contenti di poter sviluppare i futuri progetti dell'Associazione in locali nuovi e più spaziosi.

Traslocando nella nuova sede, physioswiss ha fatto un passo in avanti verso l'autonomia. Il progetto di questi nuovi spazi è iniziato l'autunno scorso e nel giro di due mesi, il cantiere si è trasformato in accoglienti e luminosi uffici. L'arredamento è stato adattato alle necessità ergonomiche dei collaboratori.

Il comitato centrale e il segretariato generale colgono l'occasione per ringraziare l'Associazione cantonale di Basilea che, con una donazione, ha permesso la realizzazione della nuova sala conferenze.

Unsere neue Adresse lautet:  
Voici notre nouvelle adresse:  
Ecco il nostro nuovo indirizzo:

physioswiss  
Stadthof  
Centralstrasse 8b  
6210 Sursee

Tel. 041 926 69 69  
Fax 041 926 69 99

info@physioswiss.ch  
www.physioswiss.ch



Annick Kundert, Marc Chevalier, Dominique Monnin, Roland Paillex:

Der Zentralvorstand in dem vom Kantonalverband Beider Basel gesponserten Sitzungszimmer. |  
Le comité central dans la salle de conférences sponsorisée par l'association cantonale des deux Bâle. |  
Il comitato centrale nella sala conferenze sponsorizzata dall'Associazione cantonale di Basilea.

## physiotrust ag: Stand der Arbeit

### physiotrust sa: avancement des activités

#### *physiotrust sa: punto della situazione*

MARC CHEVALIER, VR-PRÄSIDENT PHYSIOTRUST AG  
PRÉSIDENT DU CA PHYSIOTRUST SA  
PRESIDENTE CDA, PHYSIOTRUST SA

Am 16. Mai 2008 fand in Bern die erste Generalversammlung der physiotrust ag statt. Marc Chevalier, der Verwaltungsratspräsident, leitete diesen Anlass. Nachdem bereits an der Gründungsversammlung im November 2007 der Verwaltungsratspräsident und die Mitglieder des Verwaltungsrats bestimmt wurden, bestätigte die Generalversammlung Marc Chevalier, Jean-Paul Abbet, Gregor Christen und Markus Hildebrandt in ihren Ämtern als Verwaltungsräte. Stéphane Brand wurde neu zusätzlich in das Gremium gewählt.

An der GV wurde unter anderem die Komplexität des Aufbaus der physiotrust ag aufgezeigt. Diese ist insbesondere in der Zusammenarbeit der verschiedenen Partnern begründet, welche koordiniert werden muss und deren Beziehungen geregelt werden müssen. Als Überblick eine kurze Zusammenstellung:

#### ■ Forum Datenaustausch

Definiert den Standard für den elektronischen Datenaustausch unter den verschiedenen Partnern.

**Problemstellung:** Zurzeit herrscht Uneinigkeit darüber, in welche Richtung es in Zukunft gehen soll: Modifizieren des aktuellen Standards XML 4 oder einen neuen Standard einführen.

Der ZV hat an seiner Aprilsitzung entschieden, auf der Basis von XML 4.1 den elektronischen Datenaustausch zu realisieren. Andere Standards, für deren Einführung noch Jahre vergehen könnten, werden beobachtet.

La première assemblée générale de physiotrust sa s'est tenue le 16 mai 2008 à Berne. Marc Chevalier, président du conseil d'administration, a dirigé cette séance. Après avoir élu le président et les membres du conseil d'administration au cours de l'assemblée constitutive de novembre 2007, l'assemblée générale a confirmé Marc Chevalier, Jean-Paul Abbet, Gregor Christen et Markus Hildebrandt dans leur fonction de membres du conseil d'administration. Stéphane Brand a été élu pour compléter ce groupe.

Au cours de l'AG, les participants ont évoqué la complexité caractérisant la mise sur pied de physiotrust sa. Cette complexité provient de la coopération avec les différents partenaires, une coopération qu'il faut coordonner et dont les termes doivent être réglés. Voici un bref résumé:

#### ■ Forum d'échange de données

définit le standard pour l'échange électronique des données entre les différents partenaires.

**Présentation du problème:** les avis sont actuellement partagés concernant la direction à prendre pour l'avenir. Modifier le standard actuel (XML 4) ou introduire un nouveau standard.

Lors de sa séance d'avril, le comité central a décidé d'effectuer l'échange des données sur la base du standard XML 4.1. D'autres standards, dont l'introduction pourrait attendre encore des années, seront examinés ultérieurement.

La prima assemblea generale di physiotrust sa si è tenuta lo scorso 16 maggio a Berna ed è stata diretta da Marc Chevalier, presidente del Consiglio di Amministrazione. Dopo l'elezione del Presidente e dei membri del CdA avvenuta durante l'assemblea costitutiva del novembre 2007, l'assemblea generale ha confermato Marc Chevalier, Jean-Paul Abbet, Gregor Christen e Markus Hildebrandt nelle loro funzioni di membri del Consiglio di amministrazione, affiancando loro Stéphane Brand.

Nel corso dell'AG, i partecipanti hanno sottolineato le difficoltà nel creare physiotrust sa, dovute principalmente alla cooperazione tra i differenti partners e dove era essenziale coordinare i vari lavori nel pieno rispetto dei termini. Ecco un riepilogo del lavoro svolto:

#### ■ Forum sullo scambio dei dati

definisce lo standard per lo scambio elettronico dei dati tra i differenti partners.

**Descrizione del problema:** vi sono pareri contrastanti sulla procedura da seguire in futuro, vale a dire se modificare l'attuale standard (XML 4) o introdurre uno nuovo.

Durante la seduta di aprile, il comitato centrale ha deciso di effettuare lo scambio dei dati sulla base dello XML 4.1. Altre soluzioni per il futuro saranno ulteriormente esaminate.

#### ■ BlueCare SA

BlueCare ha una grande esperienza in questo ambito poiché ha contribuito alla

#### ■ BlueCare AG

BlueCare hat in der Schweiz die 11 Ärzte-trustcenter mit aufgebaut. Sie hat grosse Erfahrung in diesem Gebiet. Aus diesem Grund hat sich der VR in seiner letzten Sitzung vom Juni entschieden, die Projektleitung an Herrn Karl Metzger von BlueCare zu delegieren. Er ist zuständig für die Koordination der Arbeiten während der Umsetzungsphase der physiotrust ag.

#### ■ MediData AG

MediData ist im Bereich des Daten-transportes tätig. Sie hat die Aufgabe, die Daten im elektronischen Datenaustausch von der Physiotherapiepraxis zum Trustcenter physiotrust und zu den Versicherern zu bringen.

**Problemstellung:** physioswiss muss mit den Versicherern die Bedingungen für den elektronischen Datenaustausch noch aushandeln. Nichtsdestotrotz kann mit der Datensammlung bei physiotrust begonnen werden, indem eine Rechenkopie elektronisch via MediData in das Datawarehouse von physiotrust übermittelt wird.

#### ■ TrustX Management AG

Das Datawarehouse für die Datensammlung bei physiotrust wird durch die TrustX Management AG realisiert. TrustX ist der führende Anbieter von Trustcenter-Lösungen und ist spezialisiert auf die statistische Datensammlung und -auswertung. Diese müssen hohen Qualitätskriterien genügen. Die Auswertungen müssen zudem nach den Bedürfnissen der verschiedenen Benutzer definiert werden (Ebene physioswiss, Kantonalverbände, Physio-praxen).

#### ■ Software-Häuser der Physiopraxen

Die Software-Häuser sind wichtige Partner der physiotrust ag. Sie bauen die entsprechende Schnittstelle in der Praxissoftware als Voraussetzung für den elektronischen Datenaustausch. Die grossen Software-Anbieter haben uns am Kickoff-Meeting Ende Juni bestätigt, dass sie an der Programmierung der

#### ■ BlueCare SA

BlueCare a contribué à la mise sur pied des 11 Trust centers de médecins en Suisse. L'entreprise a une grande expérience dans ce domaine. C'est pourquoi, lors de sa séance de juin, le conseil d'administration a décidé de déléguer la direction du projet à M. Karl Metzger de BlueCare. Celui-ci coordonnera les travaux de la phase d'implantation de physiotrust sa.

#### ■ MediData SA

MediData exerce dans le secteur du transport des données. Elle a pour spécialité de transmettre les données du cabinet de physiothérapie par transfert électronique au Trust center et de les mettre à la disposition des assureurs.

**Présentation du problème:** physioswiss doit encore négocier les conditions de l'échange électronique des données avec les assureurs. Il n'empêche que la collecte des données peut commencer grâce à la transmission des copies de facture par voie électronique dans le datawarehouse de physiotrust sa via MediData.

#### ■ TrustX Management SA

Le datawarehouse dans lequel physiotrust sa collectionnera les données sera réalisé par TrustX Management SA. TrustX est leader dans la fourniture des solutions pour Trust center; il se spécialise dans la collecte et l'analyse statistique des données. Ces tâches doivent satisfaire à des critères de qualité rigoureux. Les formes d'évaluation des données doivent en outre être déterminées conformément aux besoins des différents usagers (au niveau de physioswiss, des associations cantonales, des cabinets de physiothérapie).

#### ■ Fabricants de logiciels pour les cabinets de physiothérapie

Les fabricants de logiciels sont des partenaires importants de physiotrust sa. Ils construisent l'interface appropriée au logiciel de cabinet, condition nécessaire pour un échange électronique des données. Au cours du Kickoff-Meeting de

création in Svizzera di 11 Trust center dei medici. Per questo motivo, durante la seduta di giugno, il consiglio di amministrazione ha delegato la direzione del progetto a Karl Metzger della BlueCare, il quale coordinerà i lavori nella fase introduttiva di physiotrust sa.

#### ■ MediData SA

MediData esercita nel settore del trasporto dati ed è specializzata nel trasmettere elettronicamente i dati dello studio fisioterapico direttamente al Trust center, mettendoli poi a disposizione dei vari assicuratori.

**Descrizione del problema:** physioswiss deve ancora negoziare con gli assicuratori le condizioni per questo scambio elettronico dei dati. La raccolta di questi stessi dati può comunque iniziare grazie alla trasmissione elettronica, via MediData, delle copie della fattura al datawarehouse di physiotrust sa.

#### ■ TrustX Management SA

Il datawarehouse nel quale physiotrust sa raccoglierà i dati sarà creato da TrustX Management SA, società leader nell'elaborazione di soluzioni per il Trust center e specializzata nella raccolta e nell'analisi statistica dei dati. I suoi lavori devono sottostare a criteri di qualità molto rigorosi. Le possibilità di valutazione dei dati devono poi essere determinate in funzione dei bisogni dei differenti beneficiari (physioswiss, associazioni cantonali o studi privati di fisioterapia)

#### ■ Fabbricanti di software per gli studi di fisioterapia

I fabbricanti di software sono partner importanti per physiotrust sa, in quanto creano l'interfaccia adeguata al software dello studio, condizione necessaria per lo scambio elettronico dei dati. Nel corso del Kickoff-Meeting di fine giugno, i grandi fabbricanti di programmi ci hanno confermato l'inizio della programmazione di questa interfaccia. Prossimamente sarà disponibile sul sito di physioswiss la lista dei fabbricanti software che propongono un'interfaccia appropriata.

Schnittstelle arbeiten. Die aktuelle Liste der SW-Häuser mit entsprechender Schnittstelle kann in Zukunft der Website von physioswiss entnommen werden.

**Problemstellung:** Für die SW-Häuser besteht ein gewisses Risiko, da sie nicht wissen, wie viele selbständige PhysiotherapeutInnen letztlich beim elektronischen Datenaustausch und bei physiotrust mitmachen werden. Sie haben uns aber versichert, dass sie die Pläne von physioswiss und physiotrust unterstützen werden.

■ **VR und Geschäftsstelle**

Der VR ist verantwortlich für die strategische Führung der physiotrust ag. Dies wird in erster Linie die Umsetzung des Trustcenters sein sowie die PR, um die selbständigen PhysiotherapeutInnen vom Nutzen von physiotrust und einer eigenen Datensammelstelle zu überzeugen.

Die Geschäftsstelle physioswiss unterstützt den VR operativ und bildet das Bindeglied zu den verschiedenen Organen und Partnern.

■ Last but not least sind es der Zentralverband, die Kantonalverbände und die selbständigen PhysiotherapeutInnen, welche vom Nutzen von physiotrust überzeugt sein müssen. Diese haben in der Anfangsphase während den ersten zwei bis drei Jahren die Hauptlast von physiotrust zu tragen.

**Problemstellung:** Auf den ersten Blick stehen Kosten einem noch schwer fassbaren Nutzen gegenüber. Gute Informationen und PR sind daher sehr wichtig und wir nehmen diese Aufgabe gerne wahr.

**Was aktuell läuft**

■ Pilotprojekt mit der Suva im Bereich eDA mit dem Standard XML 4.1. Erste Erfahrungen können gesammelt werden mit einem verlässlichen Partner auf Versichererseite. Start: voraussichtlich Ende Sommer/ Herbst 08.

fin juin, les grands fournisseurs de logiciels nous ont confirmé pendant qu'ils travaillaient à la programmation de l'interface. La liste des fabricants de logiciels qui proposent une interface appropriée sera prochainement disponible sur le site web de physioswiss.

**Présentation du problème:** il existe un certain risque pour les fabricants de logiciels, parce qu'ils ne savent pas combien de physiothérapeutes indépendants participeront à l'échange électronique des données de physiotrust sa. Ils nous ont cependant assurés qu'ils soutiendront les projets de physioswiss et de physiotrust sa.

■ **Conseil d'administration et Secrétariat général**

Le conseil d'administration est chargé de la direction stratégique de physiotrust sa. Dans un premier temps, celle-ci consistera à la mise sur pied du Trust center ainsi que des RP nécessaires à convaincre les physiothérapeutes indépendants de l'utilité de physiotrust sa et d'un trust center propre à physioswiss.

Le Secrétariat général soutient opérationnellement le CA et gère la mise en relation des différents organes et partenaires.

■ Derniers nommés, mais pas les moindres, physioswiss, les Associations cantonales et les physiothérapeutes indépendants qu'il faut convaincre de l'utilité de physiotrust sa. Ceux-ci doivent supporter le poids de physiotrust sa pendant les deux à trois premières années.

**Présentation du problème:** au premier abord, il semble encore difficile de comprendre le lien entre les coûts et leur utilité. De bonnes informations et les RP sont par conséquent très importantes; nous prenons cette tâche très au sérieux.

**Actuellement en cours**

■ Projet-pilote de la Suva dans le secteur de l'échange électronique de données avec le standard XML 4.1. Nous pouvons effectuer de premières expériences avec un partenaire

**Descrizione del problema:** esiste un rischio concreto per i fabbricanti di software, in quanto non sanno quanti fisioterapisti indipendenti parteciperanno allo scambio elettronico dei dati di physiotrust sa. Ci hanno comunque confermato il loro sostegno ai progetti di physioswiss e di physiotrust sa.

■ **Consiglio di Amministrazione e Segretariato generale**

Il Consiglio di amministrazione è responsabile della direzione strategica di physiotrust sa. In un primo tempo, la priorità sarà data alla creazione del Trust center e alle PR necessarie per convincere i fisioterapisti indipendenti sull'utilità di physiotrust sa e la necessità di possedere un proprio trust center.

Il Segretariato generale lavora insieme al CdA e garantisce la comunicazione tra i differenti organi e partner.

■ Per terminare, ma non di secondaria importanza, physioswiss, le Associazioni cantonali e i fisioterapisti indipendenti che bisogna convincere sull'utilità di physiotrust sa in quanto dovranno sopportare il peso di physiotrust sa durante i primi due o tre anni.

**Descrizione del problema:** inizialmente sembra ancora difficile comprendere la relazione tra costi e vantaggi. Una buona informazione è dunque fondamentale: per questo prendiamo veramente a cuore questo compito.

**Lavori in corso**

■ Progetto pilota della Suva nel settore dello scambio elettronico dei dati secondo lo XML 4.1. Si potrà così effettuare le prime esperienze con un importante partner assicurativo. Il primo scambio dati avverrà tra la fine estate-inizio autunno 2008.

Il CdA vuole ringraziare tutti coloro che in qualche maniera sostengono questo progetto, permettendo così la creazione e lo sviluppo di physiotrust sa. Noi siamo convinti che un proprio Trust center sarà molto utile per la fisioterapia in quanto:

Der VR möchte sich an dieser Stelle bei allen ganz herzlich bedanken, für die Unterstützung, dass physiotrust ag entstanden ist und nun umgesetzt werden kann. Wir sind der festen Überzeugung, dass uns ein eigenes Trustcenter für die Zukunft sehr hilfreich sein wird. Folgende Effekte erhoffen wir uns:

1. Die Physiotherapie wird «statistisch» existent. Gemäss Schweizerischem Gesundheitsobservatorium Obsan ist die Physiotherapie in den Statistiken nahezu inexistent, da sie keine eigenen Zahlen liefern kann. Mit physiotrust erhalten wir ein Gesicht und eine statistische Existenzberechtigung.
2. Als Verhandlungsgrundlagen stehen uns nur die Santésuisse-Zahlen zur Verfügung. Mit physiotrust können wir unsere eigene Datensammlung aufbauen.
3. In Zukunft könnten auch die PhysiotherapeutInnen mit Wirtschaftlichkeitsprüfungsverfahren konfrontiert werden. Mit physiotrust bereiten wir uns darauf vor.
4. Das elektronische Zeitalter macht auch vor der Physiopraxis nicht Halt: Mit physiotrust können wir in Zukunft unsere Prozesse in der Zusammenarbeit mit den verschiedenen Partnern optimieren.

Diese Argumente sind unseres Erachtens Grund genug, physiotrust ag mit voller Kraft zu realisieren.

Wir hoffen, Euch Mitglieder im Sinne einer offenen und transparenten Kommunikation informiert zu haben und freuen uns auf weiterhin breite Unterstützung. Allfällige Anregungen oder Fragen nehmen wir gerne entgegen. |

fiable du côté des assureurs. Début prévu: vers la fin de l'été ou au début de l'automne 2008.

La CA voudrait adresser ses sincères remerciements à toutes les personnes qui ont apporté leur soutien. Il a permis la naissance de physiotrust sa qui peut maintenant commencer à s'implanter. Nous avons la ferme conviction qu'un Trust center propre nous sera d'une très grande utilité. Les effets escomptés sont les suivants:

1. La physiothérapie existera «statistiquement» parlant. D'après l'Observatoire suisse de la santé Obsan, la physiothérapie est presque inexistante dans les statistiques, parce qu'elle est incapable de fournir ses propres chiffres. Grâce à physiotrust sa, nous prenons un nouveau visage et justifions statistiquement notre existence.
2. Nous n'avons que les chiffres de Santésuisse à notre disposition comme base de négociation. Grâce à physiotrust sa, nous nous dotons de notre propre système de collecte des données.
3. A l'avenir, les physiothérapeutes pourraient aussi être confrontés aux procédures de contrôle d'économie. Grâce à physiotrust sa, nous nous y préparons.
4. Le cabinet de physiothérapie n'échappera pas à l'ère de l'électronique. Grâce à physiotrust sa, nous pouvons optimiser nos processus, en coopération avec nos différents partenaires.

A notre avis, ces arguments constituent des raisons suffisantes pour investir toutes nos forces dans la réalisation de physiotrust sa.

Nous espérons, chers membres, vous avoir informés selon les principes d'une communication ouverte et transparente et nous nous réjouissons d'avance de votre large soutien. Nous recevons avec plaisir toute suggestion ou question éventuelle. |

1. La fisioterapia esisterà «statisticamente» parlando. Secondo l'Osservatorio svizzero della salute Obsan, la fisioterapia è quasi inesistente a livello statistico perché incapace di fornire dati propri). Grazie a physiotrust sa, potremo statisticamente giustificare la nostra esistenza e avere più peso contrattuale.
2. Per adesso, abbiamo a disposizione solo i dati di Santésuisse come base negoziale. Grazie a physiotrust sa, ci doteremo di un personale sistema di raccolta dati.
3. In futuro, i fisioterapisti potranno essere confrontati a procedure di economicità. Grazie a physiotrust sa, saremo pronti ad affrontare questa situazione.
4. Lo studio di fisioterapia non potrà sfuggire all'era elettronica. physiotrust sa permetterà di ottimizzare i nostri processi in collaborazione con i differenti partners.

Secondo il CdA, queste argomentazioni giustificano i nostri sforzi per la realizzazione di physiotrust sa.

Ci auguriamo di aver fornito a tutti i membri un'informazione aperta e trasparente e siamo sicuri del vostro sostegno. Siamo volentieri a disposizione per ricevere i vostri consigli e suggerimenti o semplicemente per rispondere alle vostre domande. |

■ **Libre choix du thérapeute et droits des patients: histoire fribourgeoise**

STÉPHANE BRAND,  
PRÉSIDENT PHYSIOFRIBOURG

**A**u printemps 2007, un nouveau centre appelé Agoriaz Médical SA est né à côté de l'Hôpital de Riaz. Mis en place par cinq chirurgiens orthopédistes des hôpitaux fribourgeois, ce cabinet médical propose, outre les consultations médicales, de la physiothérapie, du fitness et diverses offres associées (diététiques, programmes d'entraînements, etc...).

En quelques semaines, l'annonce de débordements importants sont parvenus au Comité de l'Association Fribourgeoise de Physiothérapie par le biais de nos membres qui ont soit pu discuter avec des patients leur expliquant qu'ils ne poursuivraient pas leur rééducation chez eux, soit par une absence totale de nouveaux patients venant de ces médecins: ces derniers obligent leurs patients à faire la physiothérapie à Agoriaz.

Face à plusieurs dizaines de plaintes orales reçues en automne 2007, le Comité Cantonal a écrit à Agoriaz Médical SA en novembre pour solliciter une rencontre et une discussion. Les courriers sont restés sans réponse.

Le Comité Cantonal s'est renseigné juridiquement des démarches possibles, des chances et des risques d'aboutir à un changement de situation; pour toute réponse, nous avons eu que seule, une plainte personnelle d'un ou d'une patiente, pouvait déclencher une éventuelle enquête. Nous avons donc encouragé nos membres à motiver les patients pour qu'ils écrivent à la **Commission de surveillance des professions de la santé et des droits des patients**, mais face à cette implication, les patients ne désiraient pas s'investir.

Les plaintes ne cessant pas, et certains patients ayant essayé de discuter

avec leur médecin pour faire la physiothérapie selon leur libre choix, nous avons pu recevoir ce type de témoignage: *«Dès que je me suis réveillée de mon opération, j'ai dit au chirurgien que je voulais faire ma rééducation chez mon physiothérapeute, près de chez moi. Il m'a alors déclaré que si je ne voulais pas mettre toutes les chances de mon côté, c'était ce que je devais faire. Surprise par sa réponse, j'ai donc accepté d'entamer mes séances à Agoriaz. J'ai fait quatre ou cinq séances. Puis j'ai dit à la secrétaire du chirurgien que je souhaitais annuler mes rendez-vous ultérieurs pour poursuivre ma rééducation avec mon thérapeute. Elle m'a alors rétorqué que les rendez-vous ne s'annulaient pas comme ça. J'ai donc parlé au chirurgien, lui expliquant que le fait de venir à Agoriaz mobilisait mon mari pendant deux heures, qu'il devait rater le travail pour cela. Il m'a alors répondu que j'étais à l'assurance, que j'avais tout le temps et que je pouvais utiliser les transports publics.*

*Quatre mois après mon opération, j'ai à nouveau eu rendez-vous avec le chirurgien. Là, il a remarqué que je ne faisais plus ma physio à Agoriaz. Il m'a demandé où je me faisais traiter, m'a affirmé qu'il ne connaissait pas ce thérapeute. A ce moment, il a déclaré que j'allais mal guérir, et que s'il avait su que je ne suivais pas la physio à Agoriaz, il ne m'aurait pas opérée. Pour lui, mon bras allait pouvoir se recasser à tout moment. Lorsque je lui ai demandé de me signer la fin de mes bons de physio avec mon thérapeute privé, il a tout simplement refusé, en me disant que ce n'était plus son problème, que c'était ma vie. J'ai donc dû aller chez mon médecin de famille afin qu'il me fasse une ordonnance pour terminer mon traitement.»*

Le Comité Cantonal a alors informé la Commission de surveillance des professions de la santé et des droits des patients des faits en demandant sous quelle forme une plainte pouvait être formulée.

La Commission a décidé de prendre en compte notre plainte. De plus, un patient a également déposé plainte. La Commission est en train de faire son travail. Pour permettre à tout citoyen d'être au courant de leurs droits et libertés, nous avons profité du levier de la presse écrite et télévisuelle pour nous faire entendre. Et les échos ont été très positifs.

A travers ces lignes, le Comité Cantonal désire vous sensibiliser toutes et tous sur ces problématiques et vous incite à agir certes avec la prudence requise, mais avec force et détermination.

Sachez encore que les chirurgiens du centre médical n'opérant pas uniquement dans le Canton de Fribourg, des cas nous ont également été signalés... jusqu'en France voisine. Si l'un ou l'autre d'entre vous reçoit un quelconque témoignage de patient touché par Agoriaz Médical SA et ses pratiques non-déontologiques, nous vous remercions de nous contacter par e-mail: [stephane.brand@physioswiss.ch](mailto:stephane.brand@physioswiss.ch) |

■ **Tag der PT: Joggathlon zugunsten Rheumakranker 2008. Projekt: «Mit Schwitzen gegen Rheuma». Training physisch leistungsschwacher jugendlicher Schüler zur Teilnahme am Joggathlon**

MARC WETTER,  
KV ST. GALLEN-APPENZELL

**D**ieses Jahr feiert die Rheumaliga Schweiz ihr 50-jähriges Bestehen. Am 7. September 2008 werden in Uster und in Bad Ragaz Joggathlone zugunsten Rheumakranker durchgeführt.

Im 2006 führte physio st.gallen-appenzell eine Querschnittsuntersuchung über

den Fitnesszustand von Jugendlichen im Alter von 13–15 Jahren durch. An der Untersuchung nahmen insgesamt 892 Sekundar- und Realschüler der Kantone SG und AR teil. Bei der Testung der Ausdauer lag die 5%-Perzentile des Mittelwertes der Mädchen in den Altersstufen 13 und 14 Jahren bei 180 Sekunden, bei den gleichaltrigen Buben bei 200 Sekunden. Unter diesen konditionsschwachen Schülern befanden sich oft Übergewichtige, welche im Schnitt 11% des untersuchten Kollektivs ausmachten.

### Konzept

In den Sekundarschulen von Bad Ragaz und Vilters wurde der Pendellauf innerhalb der normalen Turnstunde durchgeführt, um die konditionsschwachen Schüler zu identifizieren. Die Grenze für die Rekrutierung war bei 240 Sekunden angelegt. An einer Gruppe von 13 Mädchen und Buben wurde in der Folge eine genaue Leistungsuntersuchung mittels Herzfrequenzvariabilität mit Polar-Uhren durchgeführt. Ebenfalls wurde die körperliche Aktivität mittels adaptiertem Freiburger Aktivitätsfragebogen erfasst und der BMI bestimmt.

Ziele der Jugendlichen sind: Am Jogathlon während 30 Minuten für Rheumakranke rennen können, Gewichtsverlust ohne Hunger, Medienpräsenz und lässige Sportausrüstung (Sponsoren).

Auf der Grundlage des Aktivitätsniveaus, der Testresultate und des BMI wurden individuelle Trainingsprotokolle erstellt. Zu den Trainingsprotokollen gehören auch Informationen über eine gesunde Ernährung. Gesamt sollen nach drei und sechs Monaten die Herzfrequenzvariabilität mittels Stufenlauf, die Aktivität mittels adaptiertem Freiburger Aktivitätsfragebogen und der BMI erfasst werden. Das einstündige Training findet zwei Mal pro Woche ausschliesslich draussen statt. Bewilligungen bei den zuständigen Schulbehörden und den

Eltern wurden eingeholt. Damit über den Zeitraum von vier Monaten ein regelmässiges Training garantiert werden kann, steht ein Trainerpool von Physiotherapeuten und Bewegungswissenschaftlern zur Verfügung. |

### ■ Mitgliederanlass physiobern Donnerstag, 18. September 2008

DINA LINDER, KV BERN

Anstelle der jährlichen Angestellten-, Selbständigen- und Chefphysio-treffen findet dieses Jahr ein Gesamtmitgliedertreffen statt:

#### Thema: «Der freie Zugang zur Physiotherapie»

Ambitiöse Vision? Bereits Realität? Ein Ziel, das es anzustreben gilt? Oder eine Richtung, die der Verband keinesfalls weiterverfolgen sollte?

Die Mitglieder von physiobern sind eingeladen, gemeinsam an einer breit gefächerten Diskussion zu diesem Thema teilzunehmen. Passend zu unserem Motto «Neue Perspektiven mit Physiotherapie».

Vier Referenten werden in einem Kurzreferat ihre Perspektive zu diesem Thema vortragen:

- Markus Irniger, Regionaldirektor von Swica Bern
- Dr. med. Christoph Hug, Allgemeinmediziner aus Madiswil
- Gere Luder, selbständiger Physiotherapeut
- Margrit Kessler von der Schweizerischen Patientenorganisation SPO

Nach einer Apéropause leitet Jürg Krebs eine Podiumsdiskussion. Er wird den Re-

ferenten auf den Zahn fühlen und uns dadurch unsere eigene Meinungsbildung zu diesem Thema ermöglichen.

### Rahmenprogramm: Führung durch das Münster

Neue Denkanstösse durch alte Mauern: Hast Du gewusst, dass es zwölf Zugänge zum imposanten Berner Münster gibt? Diese sind kein Zufall, ebenso wenig deren Ausführung, die je nach Funktion der jeweiligen Pforte stark von den anderen abweichen kann. Könnten wir Physiotherapeuten in der Diskussion zum freien Zugang zur Physiotherapie von diesem Konzept inspiriert werden? Wir erfahren vor Ort, auf welcher hervorragenden Weise der erste Münsterarchitekt den herausfordernden Bauauftrag gemeistert hat, welche Prinzipien er angewandt hat und was während der 150 Jahre dauernden Bauzeit alles passiert ist, das mit unserer Fragestellung einen Zusammenhang haben könnte. Wir freuen uns auf den Müntersigristen Felix Gerber, der uns einen Teil der faszinierenden Geschichte des Berner Münsters näher bringen wird.

### Ablauf

- 17.00 – 18.00  
Rahmenprogramm:  
Führung im Berner Münster
- 18.30 – 19.30  
Kurzreferate der 4 Referenten
- 19.30 – 20.30  
Apéro
- 20.30 – ca. 21.30  
Podiumsdiskussion

### Anmeldung

Ab Mitte August kannst Du Dich online auf [www.physiobern.ch](http://www.physiobern.ch) anmelden oder per Post mit der schriftlichen Einladung, die Du ebenfalls Mitte August erhalten wirst. |

■ **IFOMT 2008 – Rotterdam, die Oranjes und Kurs 2009 der Schule für Physiotherapie am UniversitätsSpital Zürich**

REGULA A. BIRCHER, MSC.,  
SCHULLEITERIN

Die 28 Studierenden der letzten Klasse der Schule für Physiotherapie am UniversitätsSpital Zürich, Kurs 2009, nahmen zusammen am IFOMT Kongress in Rotterdam teil. Der Besuch wurde von den Studierenden vorbereitet und geplant, so dass alle bestmöglich profitiert haben. In der Zeit vom 8. bis 12. Juni 2008, in der die Holländer an der EM 2008 noch erfolgreich waren, besuchten die Studierenden nicht nur den Kongress mit dem Titel «Connecting «science» to Quality of Life», sondern bewegten sich erstmals auf dem internationalen Physio-Parkett. Sie arbeiteten sich effizient organisiert durch englische Referate, sie nutzten die Gelegenheit, heutige Cracks der Physiotherapie hautnah zu erleben und knüpften bei offerierten



Der Kurs 2009 der Schule für Physiotherapie am UniversitätsSpital Zürich in Rotterdam.

Häppchen in den Pausen internationale Kontakte an. Natürlich durfte auch das Mitfiebern mit den Oranjes in der Fanzone am Abend nicht fehlen. Der von den Studierenden abwechslungsreich

organisierte «Wrap-up Day» nach der Rückkehr in die Schweiz rundete den Ausflug umfassend ab. Das Rotterdammer Event wird als fachliches, soziales und kulturelles Ereignis in bester Erinnerung bleiben. |

**zhaw**

Zürcher Hochschule  
für Angewandte Wissenschaften

**Gesundheit**

**Tag der offenen Tür am Samstag, 30.8.2008, 10-16 Uhr  
Eulachpassage, Technikumstrasse 71, Winterthur**

Erfahren Sie mehr über das Institut für Physiotherapie mit seinem Bachelorstudiengang und geplanten Weiterbildungen. Auch die Institute Ergotherapie, Hebammen und Pflege stellen sich vor. Mehr Infos: [www.gesundheit.zhaw.ch](http://www.gesundheit.zhaw.ch).

**Swiss Physio Software**

Die perfekte Lösung für Ihre Praxisadministration.



- Umfassende Adressen- und Patientendossiers
- Übersichtliche Planung von Behandlungen
- Automatische Fakturierung nach Tarifplan
- Musterkorrespondenz und Mahnwesen
- Ideal für die Einzel- und Gruppenpraxis
- Intuitive, einfachste Bedienung

unverbindliche Informationen und eine Demoversion erhalten Sie bei:  
blue screen development • limmattalstrasse 206 • 8049 zürich  
044 340 14 30 • [www.praxisverwaltung.ch](http://www.praxisverwaltung.ch) • [info@bsd.ch](mailto:info@bsd.ch)



SportsArt<sup>FITNESS</sup>  
Ergometer C570U/C580U



SportsArt<sup>FITNESS</sup>  
Liegeergometer C570R/C580R



SportsArt<sup>FITNESS</sup>  
Laufband T650M



- ECO-POWER Motoren mit 32% weniger Stromverbrauch
- 20 Jahre Garantie auf Motoren

SportsArt<sup>FITNESS</sup>  
Elliptical E870/E880



verstellbare  
Schrittlänge von  
45-73 cm

SportsArt<sup>FITNESS</sup>  
XT20 Crosstrainer



SportsArt<sup>FITNESS</sup>  
Krafttrainingsgeräte



The Shark Fitness Company



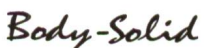
www.sharkfitness.ch

Shark Fitness AG Professional Fitness Division

Landstrasse 129 | 5430 Wettingen 2 | Tel.: 056 427 43 43 | info@sharkfitness.ch | www.sharkfitness.ch

Shark Fitness Shop Wettingen 5430 Wettingen | Tel.: 056 426 52 02

Shark Fitness Shop Wil 9500 Wil | Tel.: 071 931 51 51





sermed informiert:

■ **Das 3-Säulen-Konzept der Schweiz**

Wissen Sie, was Sie im Alter oder bei Erwerbsunfähigkeit erwarten können? Auf welche Leistungen dürfen Ihre Angehörigen im Todesfall zählen?

**Das Fundament**

Die 1. Säule ist die staatliche Vorsorge und Teil des Dreisäulenkonzeptes. Sie ist

obligatorisch und sichert Ihren Existenzbedarf und den Ihrer Angehörigen im Alter, bei Erwerbsunfähigkeit oder im Todesfall.

**Vorsorgen ist Leben**

Die berufliche Vorsorge ist die zweite Säule unseres Sozialsystems. Sie basiert auf dem Bundesgesetz über die «berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge», das seit 1985 in der Schweiz in Kraft ist. Als so genannte Pensionskasse dient sie dazu, die Fortsetzung des bisherigen Lebensstandards bei Erwerbsausfall zu ermöglichen.

**Die Zukunft gehört Ihnen**

Als Ergänzung zur 1. Säule und 2. Säule wurde 1972 die private Vorsorge in der Bundesverfassung verankert. Diese 3. Säule dient dazu, Ihren individuellen Le-

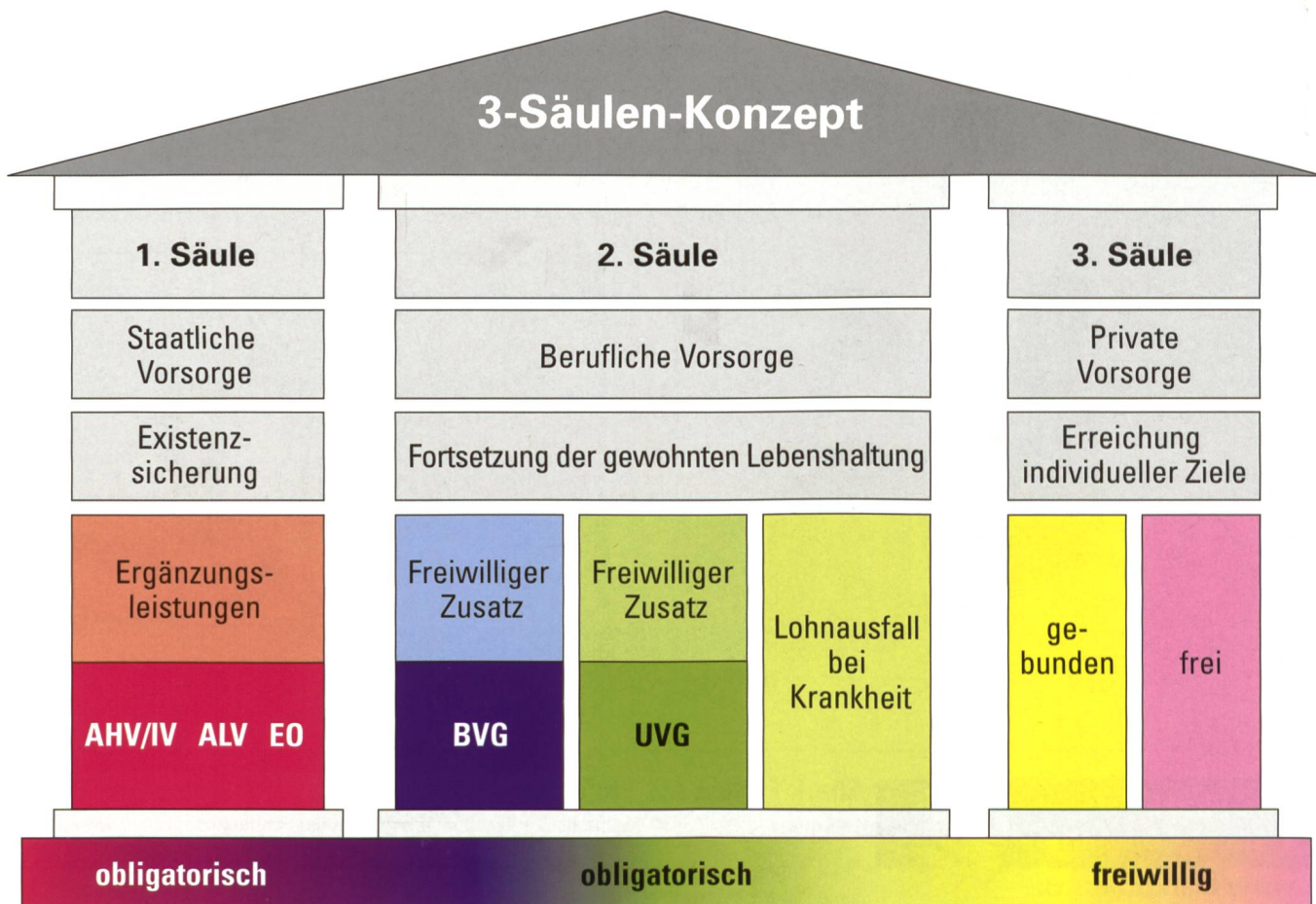
bensstandard abzusichern und eventuelle Einkommenslücken zu füllen, die durch die ersten beiden Säulen entstehen.

In allen Versicherungsfragen ist eine seriöse Analyse vor dem Abschluss Voraussetzung. Durch erfahrene und unabhängige Fachleute haben Sie die Gewähr, Ihre Versicherungsvorstellungen optimal realisieren zu können.

Unser Versicherungspartner steht Ihnen als Verbandsmitglied für eine kostenlose Beratung gerne zur Verfügung.

**Kontaktieren Sie uns unter:**

Telefon 0848 848 810,  
E-Mail [info@sermed.ch](mailto:info@sermed.ch)



**RÜCKENPROBLEME?**

**Wir haben die Möbel für Sie.**

**Wohlfühlbüromöbel**

**GROSSE AUSSTELLUNG!**

**JOMA**  
aadorf

Tel. 052/365 41 11  
Fax 052/365 20 51  
info@joma.ch  
Weierstrasse 22  
www.joma.ch

**Die Adresse für "gschideri" Büromöbel**

**BALENZO: spielerisch und softwaregestützt das Gleichgewicht trainieren.**

INEOS LINTER  
WWW.BALENSO.CH

**MEDIDOR**  
HEALTH CARE • THERAPIE

**Der TherapieShop**

- Professionelle Hilfsmittel für den therapeutischen Erfolg
- Praxisausstattung
- Verbrauchsgüter

**Der aktuelle TherapieShop:** Unser Komplett-Sortiment mit umfassenden Produktinformationen und Therapiehinweisen.

**Kostenlos anfordern unter [www.sissel.ch](http://www.sissel.ch)**

**Investieren Sie in Qualität! Bei uns zu Top-Preisen.**

SISSEL® Gesundheitsprodukte – gesund schlafen, sitzen, sich bewegen

Investitions- und Verbrauchsgüter mit einem optimalen Preis-Leistungs-Verhältnis

Therapieliegen

Elektrotherapie

Kinesio Tape

Gymnastikartikel

Pilates

HUR

Vibrationstraining

Medidor AG · Eichacherstrasse 5 · CH-8904 Aesch b. Birmensdorf/ZH  
Tel. 044-739 88 88 · Fax 044-739 88 00 · mail@medidor.ch · www.sissel.ch



sermed informe:

■ **le concept des 3 piliers de la Suisse**

Savez-vous ce que vous pouvez attendre de la retraite ou en cas d'incapacité de gain? Sur quelles prestations peuvent compter vos proches en cas de décès?

**Le fondement**

Le premier pilier correspond à la prévoyance étatique et fait partie du concept

des trois piliers. Il est obligatoire et assure votre minimum vital et celui de vos proches durant la retraite, en cas d'incapacité de gain ou de décès.

**La prévoyance, c'est la vie**

La prévoyance professionnelle est le deuxième pilier de notre système social. Elle est fondée sur la loi fédérale relative à la «prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité» en vigueur en Suisse depuis 1985. En tant que «caisse de pension», elle permet de conserver votre niveau de vie actuel en cas de perte de gain.

**Le futur vous appartient**

La prévoyance privée a été ancrée dans la Constitution fédérale en 1972 dans le but de compléter les piliers 1 et 2. Ce 3<sup>ème</sup> pilier sert à garantir votre niveau de

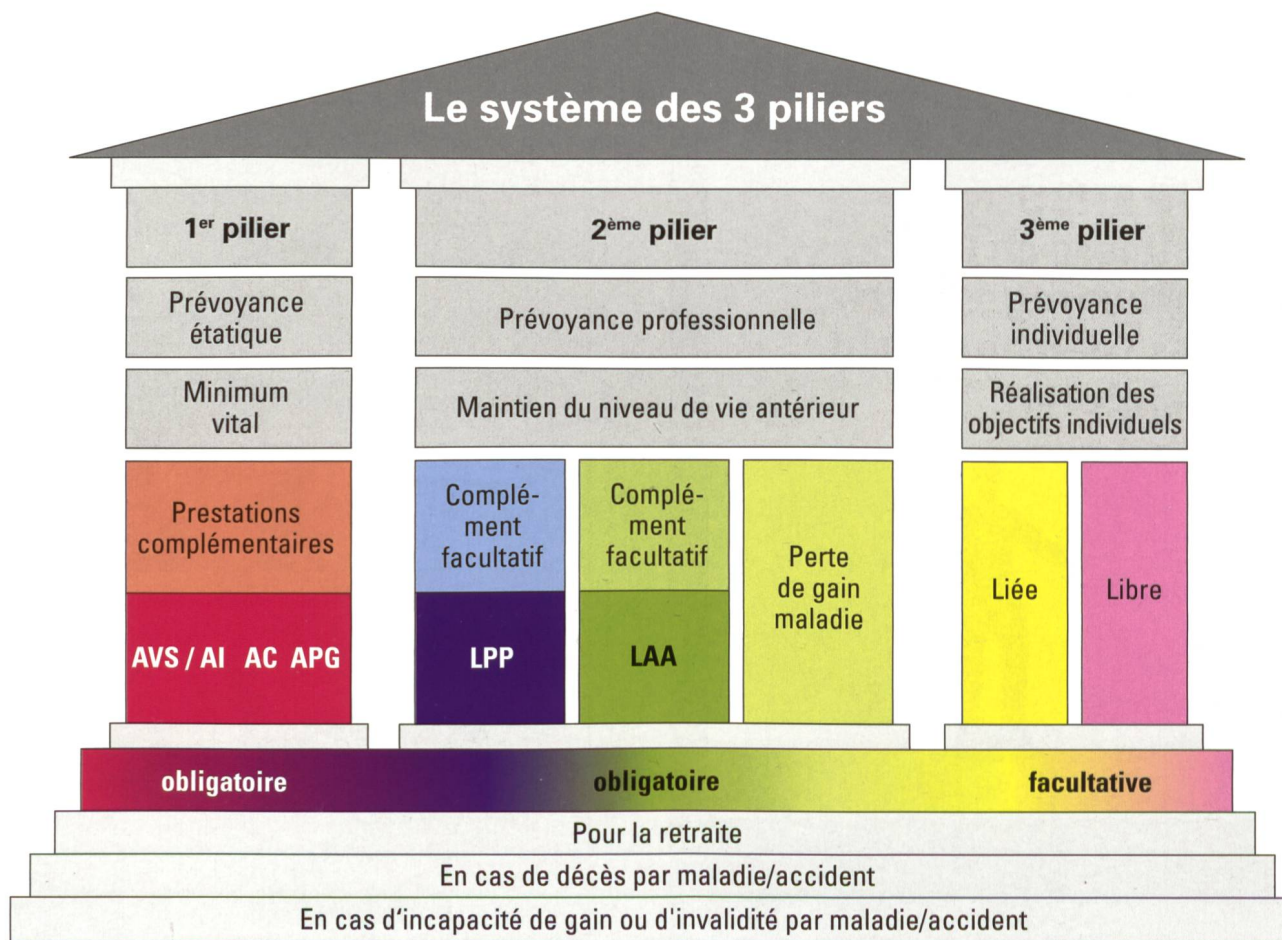
vie individuel et à combler d'éventuelles baisses de revenus, qui résulteraient des deux premiers piliers.

Pour toutes les questions d'assurance, la condition sine qua non avant la souscription est une analyse sérieuse de votre situation personnelle. Grâce à des experts expérimentés et indépendants, vous avez la garantie de concrétiser vos idées dans le domaine des assurances de manière optimale.

En votre qualité de membre de l'association, nos partenaires d'assurance se tiennent à votre disposition pour des conseils gratuits.

**Contactez-nous:**

Téléphone 0848 848 810  
E-mail [info@sermed.ch](mailto:info@sermed.ch)



## Impressum

8549 Exemplare (WEMF-beglaubigt),  
6 x pro Jahr, 44. Jahrgang

8549 exemplaires (tirage certifié REMP),  
6 x par année, 44<sup>e</sup> année

8549 esemplari, 6 x per anno, anno 44<sup>o</sup>  
ISSN 1660-5209

### Herausgeber / Editeur / Editore

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: info@physioswiss.ch,  
Internet: www.physioswiss.ch

### Verlag und Redaktion / Edition et rédaction /

#### Casa editrice e redazione

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Verlags- und Redaktionsleitung / Direction de l'édition et de la rédaction / Direzione editoriale e redazionale

Kristina Ruff (kr)

### Fachredaktorin / Redactrice spécialisée / Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

### Fachteil / Articles spécialisés / Articoli specializzati

Khelaf Kerkour / Philippe Merz

### Produktion / Production / Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

### Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

### Fachlicher Beirat / Comité de lecture / Consiglio aggiunto degli esperti

Christian Francet / Khelaf Kerkour / Jan Kool / Philippe Merz /  
Marco Stornetta / Hans Terwiel / Martin Verra / Verena Werner

### Abonnementspreise / Prix de l'abonnement / Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Inland / Suisse / Svizzera

Fr. 129.- (d) + physioscience  
Fr. 79.- (f/i)

### Ausland / Etranger / Estero

Fr. 159.- (d) + physioscience  
Fr. 109.- (f/i)

### Inserate / Annonces / Inserzioni

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Insertionspreise / Prix des insertions publicitaires /

#### Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Seiten und Seitenteile / Pages et fractions de pages /

#### Pagine e pagine parziali

1/1 Fr. 1386.- 1/4 Fr. 461.-  
1/2 Fr. 810.- 3/16 Fr. 365.-  
3/8 Fr. 731.- 1/8 Fr. 269.-

### Wiederholungsrabatt / Rabais pour insertions répétées /

#### Sconti per inserzioni ripetute

3 x 5%, 6 x 10%

Der Verband behält sich vor, nur Anzeigen zu veröffentlichen, die inhaltlich der Zielsetzung des Verbandes entsprechen.

L'association se réserve le droit de refuser tout article ou publicité ne correspondant pas à l'éthique de la profession.

L'associazione autorizza unicamente la pubblicazione di inserzioni che non ledono gli obiettivi della federazione e della professione.

*Die neue Ausgabe  
**physioactive** erscheint  
am 20. Oktober 2008 zum  
Thema «Sucht».*

**bestvibe**

BMS (Biomechanische Stimulation) Geräte

## Ihre Praxishelfer für Erfolge in Minuten

### bestvibe multi

#### Therapie- und Trainingsplatte

- multidimensionales Vibrationsmuster
- dreidimensionales Training
- körpergerecht, angenehm,  
schonend und effektiv
- flüsterleiser Lauf



### bestvibe benita

#### BMS Handgerät

- Erfolge im Zeitraffertempo
- Eröffnet neue Behandlungsperspektiven



### bestvibe medi neu

#### Stationäres Vielzweck-Gerät

- gezielte BMS-Behandlung  
einzelner Muskel- und  
Körperpartien
- Neuentwicklung mit vielen Vorteilen
- Vibratode verstellbar von 55 - 155 cm



## Lernen Sie jetzt bestvibe kennen.

Wir beraten Sie gerne - kontaktieren Sie uns!  
Informationen, Beratung und Vertrieb:

Pro Care Innomed GmbH  
CH-5462 Siglistorf  
Tel. +41 56 243 15 74  
Fax +41 56 243 16 69  
E-Mail: bestvibe@bluewin.ch

[www.bestvibe.ch](http://www.bestvibe.ch)

# SWISS DOLORCLAST®

Viele Indikationen, eine Therapie

Fasciitis Plantaris

Epicondylitis Humeri

Tendinosis Calcarea

Patellaspitzensyndrom

Achillodynie

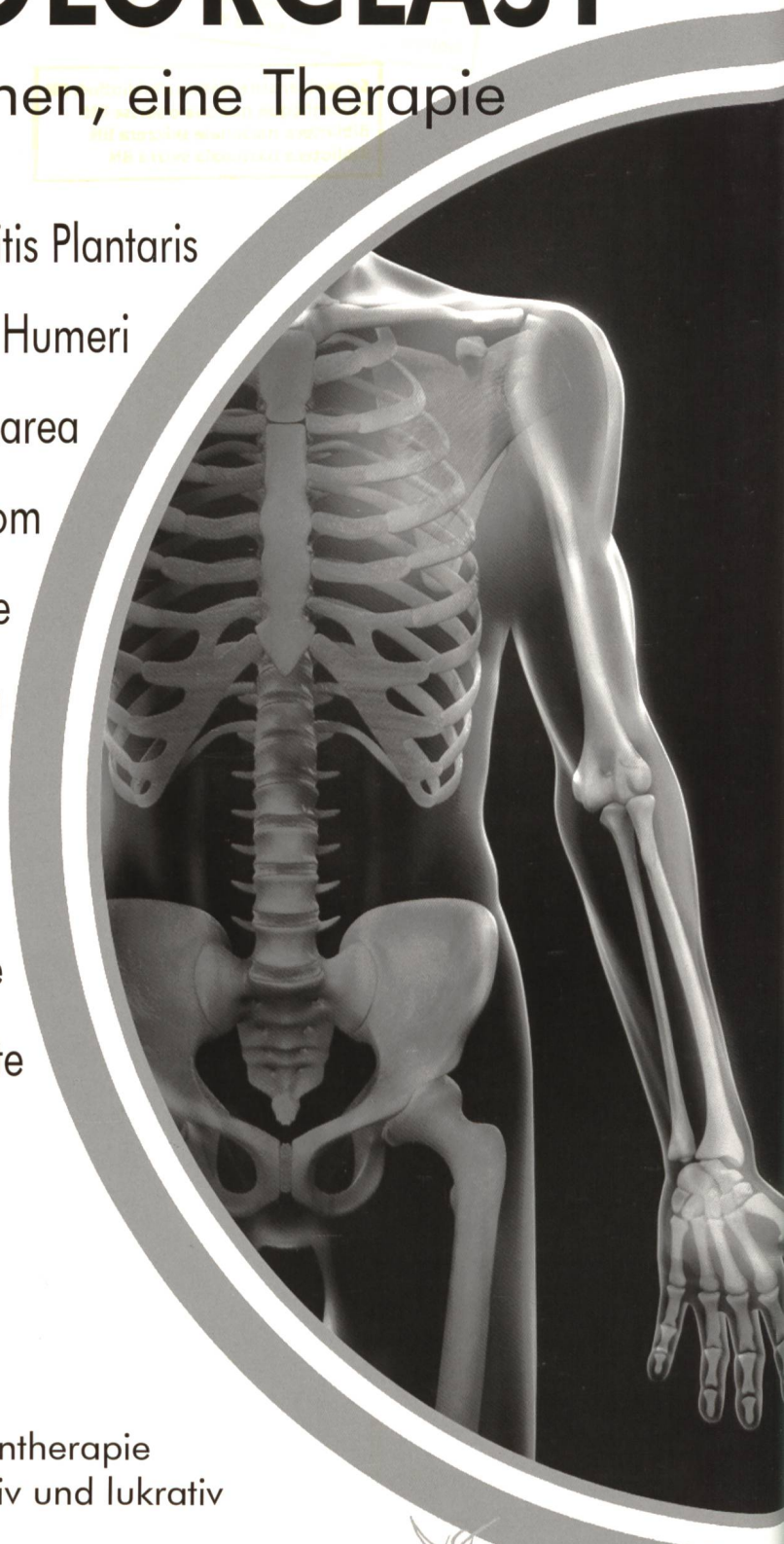
Bursitis Trochanterica

Tibiakantensyndrom

Chron. Enthesiopathien

Triggerpunkte

Akupunkturpunkte



Stosswellentherapie  
effizient, effektiv und lukrativ

Leasing ab CHF 390.00  
= 2 Patienten / Monat\*

\*bei minimaler Verrechnung von z.B. CHF 48.00



 **MTR AG**  
Health & Spa Compagnie

MTR - Health & Spa AG  
Sihleggstrasse 23  
CH - 8832 Wollerau

Tel: 044 787 70 80  
[www.mtr-aa.ch](http://www.mtr-aa.ch)